

美国家长首选的儿童英语阅读启蒙读物



I Can Read!

The Berenstain Bears
and the

WISHING STAR

许愿星

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain
姚雁青 译



CHISO 新疆青少年出版社



亲爱的爸爸妈妈们：

在阅读这本书之前，您可以让您的孩子先在左侧的横线上写下自己的名字——这可能成为他（她）完完整整读完的第一本书，也因此成为真正意义上第一本属于他（她）自己的书。

作为美国最知名的儿童启蒙阅读丛书“**I Can Read!**”中的一册，它专为刚开始阅读起步的孩子量身打造，具有用词简单、句子简短、适当重复，以及注重语言的韵律和节奏等特点。这些特点非常有助于孩子对语言的学习，不论是学习母语，还是学习作为第二语言的英语。

故事的主角是鼎鼎大名的贝贝熊一家，这一风靡美国近半个世纪的形象对孩子具有天然的亲和力，很多跟贝贝熊有关的故事都为孩子所津津乐道。作为双语读物，它不但能引导孩子独立捧起书本，去了解书中有趣的情节，还能做到真正从兴趣出发，让孩子领略到英语学习的乐趣。

就从贝贝熊开始，让您的孩子爱上阅读，帮助他们开启自己的双语阅读之旅吧！



图书在版编目(CIP)数据

许愿星:英汉对照/(美)博丹(Berenstain,J.), (美)博丹(Berenstain,M.)著;姚雁青译. —乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2013.1

(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5515-2734-7

I. ①许… II. ①博… ②博… ③姚… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273212号

版权登记:图字 29-2012-24

The Berenstain Bears and the Wishing Star

copyright©2005 by Berenstain Bears, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



(美)斯坦·博丹 简·博丹 绘著 Stan & Jan Berenstain 姚雁青 译

出版人 徐江

责任编辑 贺艳华

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

策划 许国萍

美术编辑 查璇 刘小珍

新疆青少年出版社

(地址:乌鲁木齐市北京北路29号 邮编:830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

印刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

经销 全国新华书店

开本 787mm×1092mm 1/16

印张 2

版次 2013年1月第1版

印次 2013年1月第1次印刷

印数 1-10000册

定价 9.00元

标准书号 ISBN 978-7-5515-2734-7

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932 版权保护办公室举报电话:0991-7833927

销售热线:010-84853493 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责掉换

The Berenstain Bears

I Can Read!



and the
WISHING STAR
许愿星



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译

CHISO 新疆青少年出版社

One day the Bear family went to the mall.
They passed the toy store.
They looked in the toy store window.
“What a beautiful teddy bear!” said Sister.

一天，贝贝熊一家去逛商场。
他们经过一家玩具店。
他们朝着玩具店的橱窗里看。
“好漂亮的泰迪熊啊！”小熊妹妹羡慕地说。



TOYS



“It’s okay,” said Brother.

“If you like teddies.”

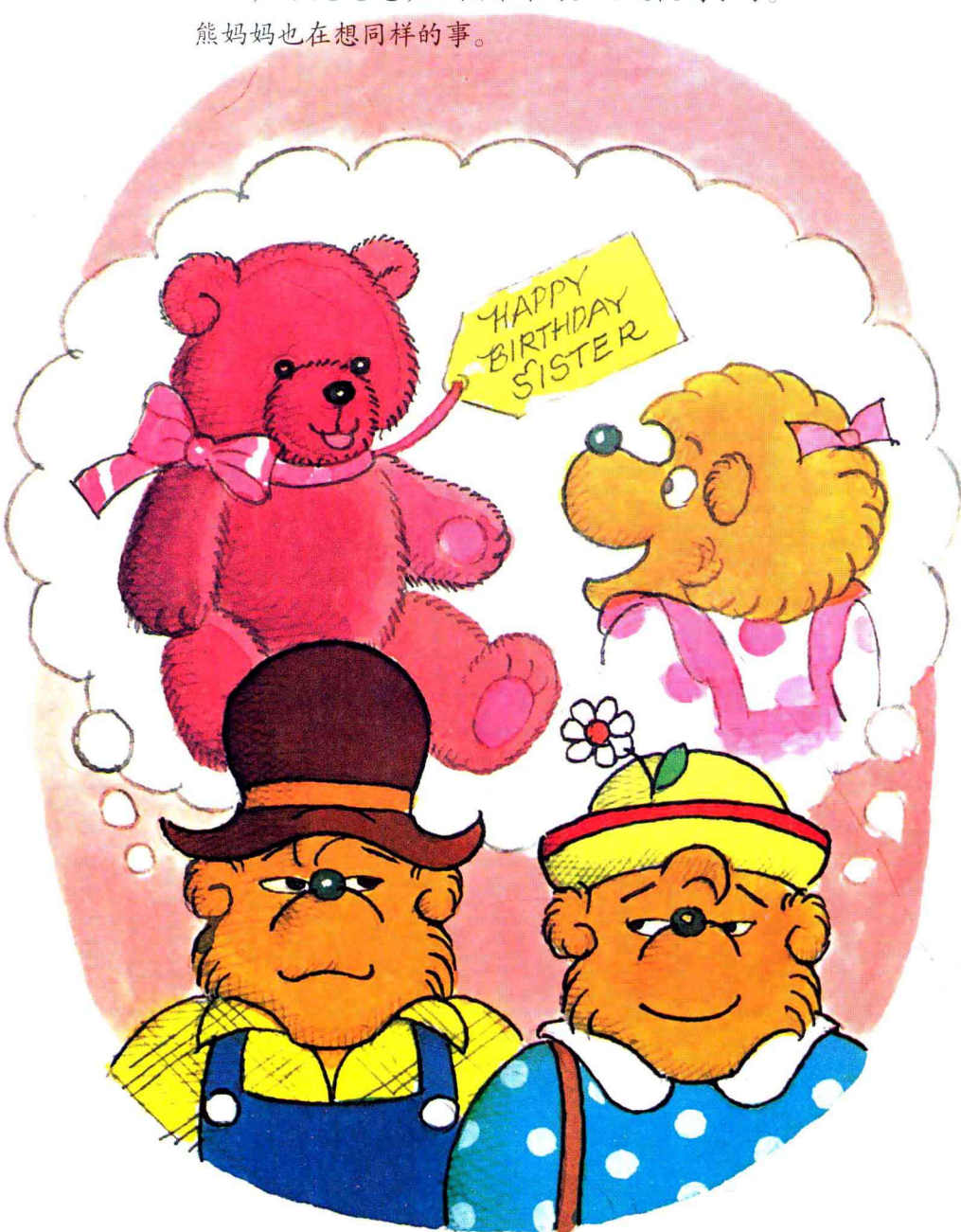
“Well, I do,” said Sister, “and I *love* that teddy.”

“如果你是泰迪迷，那它还算不错吧。”小熊哥哥评论道。

“我当然是泰迪迷，而且我很喜欢那只泰迪熊。”小熊妹妹回答。

Hmm, thought Papa,
Sister's birthday is coming.
Mama had the same thought.

“嗯，”熊爸爸想，“小熊妹妹的生日就快到了呀。”
熊妈妈也在想同样的事。



That night the cubs were doing their homework.

Brother was making a map of Bear Country.

Sister was doing numbers homework.

She was not doing well with numbers.

She got a C on her last report card.

Papa was helping her.

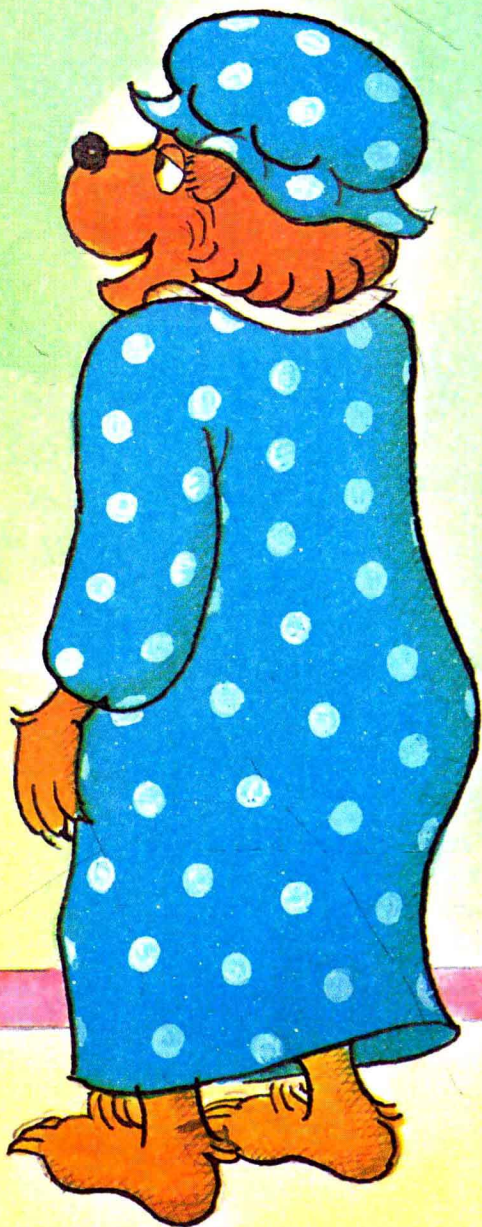
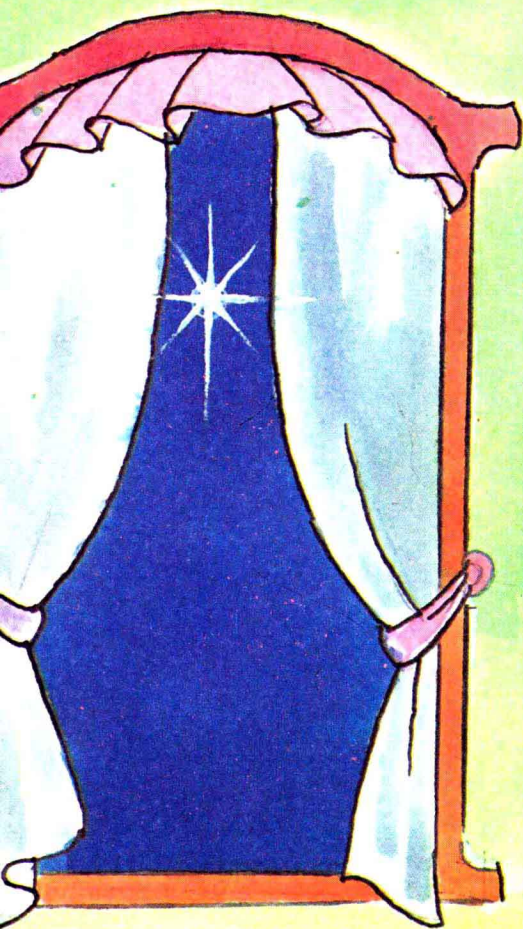
She wanted to get a B or even an A.

那天晚上，小熊们都在做作业，
小熊哥哥在画一张熊王国的地图，
小熊妹妹在做算术作业。

她算术不是很好，
最近的一次测验只得了个“C”。
熊爸爸正在教她。

她很想得到一个“B”，
如果能得“A”当然就更好啦！





Soon it was bedtime.

“Look!” said Mama.

“The wishing star.”

时间过得飞快，小熊们该上床睡觉了。

“看哪，许愿星！”熊妈妈喊道。



“What is the wishing star?” asked Sister.

“It is the first star that comes out at night,” said Mama.

“You can wish upon it.”

“许愿星是什么？”小熊妹妹问。

“到了晚上，天空中亮起来的第一颗星星就是许愿星，”熊妈妈回答，“你可以对着它许愿。”



Then Mama said the wishing star rhyme:

“Star light, star bright,
first star I see tonight.

I wish I may, I wish I might
have the wish I wish tonight.”

熊妈妈哼起了许愿星的歌谣：

“星星，星星，亮晶晶，
第一颗闪亮的小星星。
我希望我能，我希望我会，
实现我今晚的愿望。”



“What happens then?” asked Sister.
“If you wish hard,” said Mama,
“and you do not tell anyone your wish,
it *might* come true.”

“然后呢？”小熊妹妹好奇地问。
“如果你很认真地许愿，而且不对任何人讲你许了什么愿，
这个愿望也许就会实现。”熊妈妈神秘地说。

“I’m going to try it,” said Sister.

She said the rhyme:

“Star light, star bright,
first star I see tonight.

I wish I may, I wish I might
have the wish I wish tonight.”

“好啊，我要试试看！”小熊妹妹说。

她唱起了歌谣：

“星星，星星，亮晶晶，
第一颗闪亮的小星星。
我希望我能，我希望我会，
实现我今晚的愿望。”



Then Sister fell asleep.
She dreamed of the beautiful teddy.

小熊妹妹睡着了，
她梦到了橱窗里那只漂亮的泰迪熊。



Sister's birthday came.

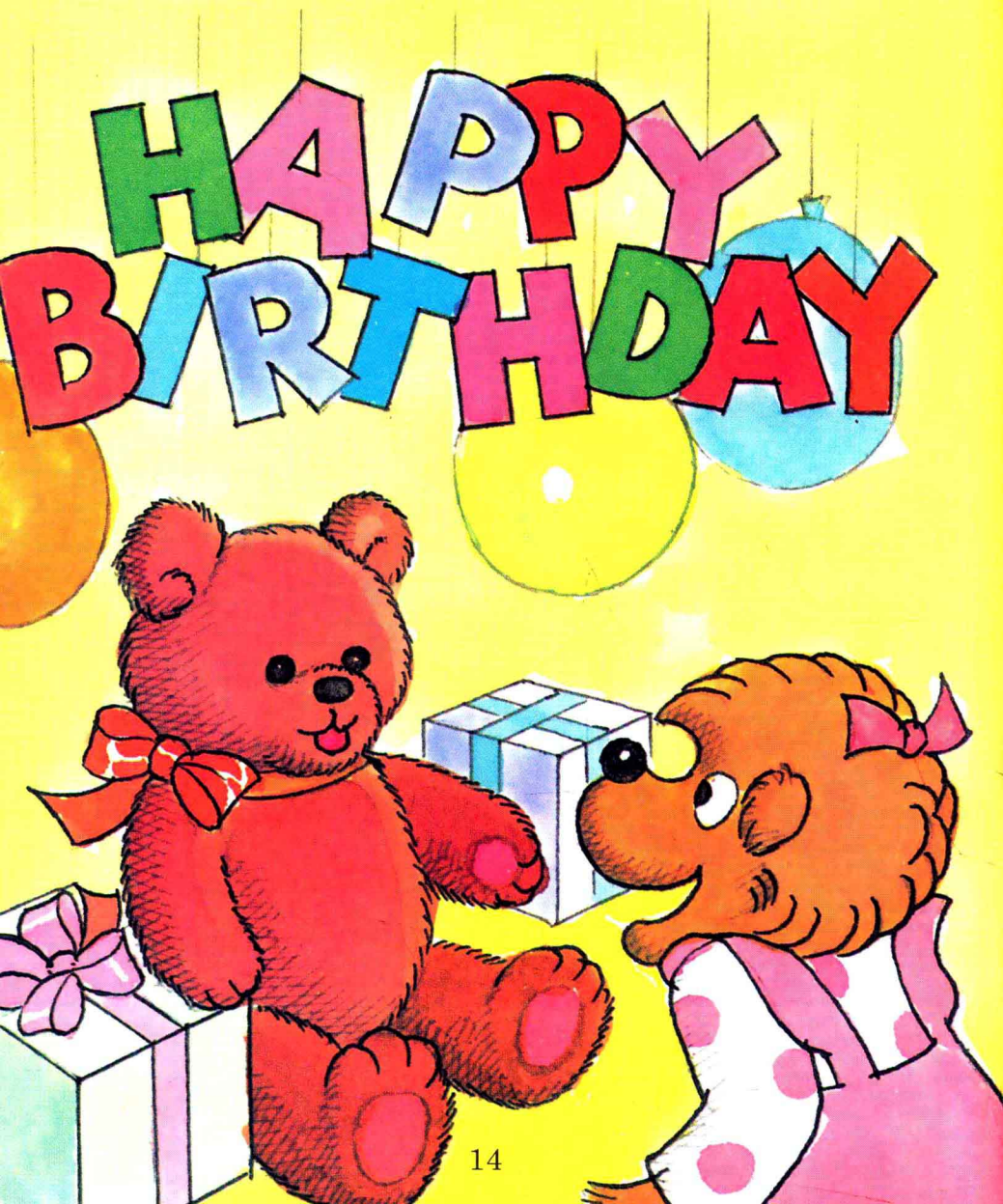
She got the teddy for her birthday.

"I got my wish! I got my wish!" she cried.

小熊妹妹的生日到了。

她的生日礼物真的是那只泰迪熊。

“我的愿望实现了！我的愿望实现了！”她兴奋地大喊。





After supper and birthday cake,
Sister and Brother did their homework.
Brother was still working on his map.
Sister was still working on numbers.
Getting a B or even an A would be so nice,
she thought.

吃完晚饭，吃完生日蛋糕，
小熊妹妹和小熊哥哥开始做作业。
小熊哥哥还在画那张地图。
小熊妹妹还在做算术题。
“要是我能得个‘B’，或者得个‘A’，
那该多好啊！”她想。



That night Sister made another wish.
She said the wishing rhyme again.

那天晚上，小熊妹妹对着许愿星许下了另一个愿望。
她又唱起了许愿星的歌谣。

